



НОРВЕЖСКО-РОССИЙСКАЯ ТОРГОВАЯ ПАЛАТА

ГODOVOЙ ОТЧЕТ 2006

Спонсоры Норвежско-Российской Торговой Палаты



DnB NOR

A-pressen



Спонсоры НРТП по секторам



EKSPORTFINANS
N O R W A Y

1. О Норвежско-Российской Торговой Палате (НРТП)

Несмотря на наше тысячелетнее соседство с Россией, наши знания о российском народе и российском обществе ограничены. Еще меньше мы знаем о деловой культуре этой страны и ее деловых возможностях. Представители большинства норвежских предприятий лишь урывками посещают этот непростой, но весьма перспективный и близкий к нам рынок. Но уже после нескольких поездок приходит осознание того, что для достижения успеха необходимы знания о стране, понимание культуры и, не в меньшей мере, личные контакты.

Личные контакты важны во многих случаях, но, пожалуй, немного найдется стран, где они важны так, как в России. Именно это явилось основой для создания Норвежско-Российской Торговой Палаты, учредителями которой стало около двадцати норвежских и российских предприятий. Палата была учреждена 20 октября 2003 года на собрании в головном офисе компании «Теленор» в Осло.

В течение трех лет Палате удалось создать ведущую в Норвегии норвежско-российскую бизнес-ассоциацию, насчитывающую на сегодняшний день почти 110 предприятий. Норвежские предприятия-члены Палаты являются ведущими инвесторами в России и осуществляют львиную долю норвежского экспорта и импорта. Благодаря ежемесячным тематическим членским собраниям, регулярным экономическим вестникам о России, семинарам, курсам, бизнес-делегациям и практическому содействию, которое члены Палаты получают от московского офиса НРТП, устанавливаются личные контакты, так необходимые для достижения успеха на этом необъятном рынке.

Подобной норвежско-российской торговой палаты ранее никогда не существовало. Палата является ассоциацией предприятий, заинтересованных в бизнесе с Россией. В Правление Палаты входят норвежские и российские руководители предприятий. Палата регулярно изучает интересы своих членов для выработки программы мероприятий. Другими словами, НРТП является гибкой, современной ассоциацией, ориентированной на достижение решений, сосредоточившей свои усилия на постоянно меняющемся, однако весьма перспективном рынке.

2. Мероприятия, проведенные в 2006 году

2.1 Членские собрания

2.1.1 Членские собрания в Осло

В 2006 году в Осло было проведено 7 членских собраний различной тематики.

Одно из собраний было организовано в сотрудничестве с «Международным деловым форумом» в Осло. Первый заместитель министра иностранных дел Стубхолт выступила на собрании с докладом о работе, проделанной Правительством Норвегии, в отношении послания Стортинга о политике развития северных территорий, которая также охватывает вопросы взаимоотношений с северными районами России.

Среднее количество участников членских собраний, проведенных в 2006 году, составляет 40 человек. Таким образом, была создана хорошая база для установления и развития новых связей и проведения деловых переговоров.

В качестве спонсоров членских собраний в 2006 году выступили следующие организации: «Алстом» (член НРТП), «Шиппингклуббен», «Ист Капитал Ассет Менеджмент» (член НРТП), «Гарантийный институт экспортных кредитов» (член НРТП), «Экспортфинанс» (член НРТП), Посольство Российской Федерации в Норвегии и «ДнБ НОР» (член НРТП).

2.1.2 Членские собрания в Москве

В 2006 году членские собрания впервые были проведены в Москве. По случаю открытия Представительства НРТП в Посольстве Королевства Норвегии в Москве был организован прием для 250 гостей. В течение года в Москве прошло три членских собрания, тематика которых касалась норвежско-российских экономических отношений. Два из них были проведены в помещении Московской торгово-промышленной палаты, и одно - в помещении правительства Москвы.

2.1.3 Семинары и курсы

После проведения нескольких семинаров в 2005 году администрация НРТП организовала в 2006 году ряд новых курсов о России, ставящих целью повышение компетенции как прежних, так и новых членов Палаты. Кроме того, возможность участия в данных курсах была предоставлена и предприятиям, не являющимся членами Палаты. В роли докладчиков на курсах выступали, в основном, члены Палаты, которые тем самым смогли передать наработанный опыт слушателям, однако приглашались и докладчики со стороны.

Акцент, сделанный Норвежским правительством на развитие Северных регионов, привел к увеличению количества семинаров по российской тематике в 2005 году. Эта тенденция продолжилась и в 2006 году. Поэтому, НРТП будет направлять свои усилия на проведение профессиональных курсов, в том числе курсов о специфичных вопросах работы предприятий, об их внутренней организации, а также о вопросах, связанных с экономической деятельностью на российском рынке. В 2006 году НРТП продолжила свою работу по проведению курсов и докладов в регионах. В 2007 году Палата сможет предложить и российским предприятиям в Москве различную информацию о Норвегии.

В 2006 году были проведены следующие курсы:

- «Жить и работать в России», Ставангер
- «Как начать бизнес в России», Ставангер
- «Как начать бизнес в России», Тромсё
- Организация и проведение семинаров для отдельных предприятий в регионах Норвегии

2.1.4 Бизнес-делегации в Россию и Норвегию

В экономике многих регионов России наблюдается позитивное развитие, что открывает новые возможности и для членов Норвежско-Российской Торговой Палаты. В этой связи НРТП установило сотрудничество с представительством «Инноваций Норвегии» в Москве по организации совместных бизнес-делегаций в регионы России. Осенью 2006 года была начата работа по организации бизнес-миссии в Калининград, запланированной на февраль 2007 года. В бизнес-миссии приняло участие 25

предприятий, оценивших данное мероприятие как весьма полезное. Посещение других перспективных регионов России будет организовано в 2007 году.

НРТП активно взаимодействовала с Посольством Российской Федерации и Торговым Представительством Российской Федерации в Норвегии в связи с организацией визита в Норвегию губернатора Санкт-Петербурга В. Матвиенко, при организации визита в Норвегию делегации из Калининграда, а также в связи с несколькими другими мероприятиями.

Сотрудничество с муниципальными и региональными властями и предпринимателями Сер-Варангера продолжилось в 2006 году в связи с визитом делегации представителей российских портов, а также с Баренцевым секретариатом / ДнБ НОР в рамках организации визита в эту коммуну делегации представителей международной прессы.

Палатой также был сделан значительный вклад в осуществление поездки в Норвегию представителей ведущих деловых кругов из Санкт-Петербурга, организованной представительством Северного Совета в Санкт-Петербурге, а также в предоставлении информации различного рода для торгово-промышленных палат Российской Федерации.

2.1.5 Платные услуги

Офисами НРТП в Осло и Москве оказывались платные услуги отдельным членам Палаты, связанные в первую очередь с организацией визитов, поиском партнеров, консультационных услуг и решением конкретных проблем, встающих перед предприятиями-членами Палаты. Одним из наиболее обширных проектов стало сотрудничество между НРТП, Торгово-промышленной палатой в Мурманске и «Норвежскими Торговыми Выставками» (членом НРТП). В рамках проекта был организован российский павильон на новой выставке «Морепродукты Северной Атлантики 2006», прошедшей в Лиллестреме в феврале 2006 года.

Выставку посетили более 100 российских экспортеров, импортеров и дистрибьютеров, главным образом из Москвы и Северо-Запада России. В ходе проведения выставки в посольстве России был также организован прием.

Данный проект был частично профинансирован Баренцевым Секретариатом.

2.1.6 Разработка баз данных, «Норвежско-Российский Бизнес Журнал» и другие информационные услуги

В течение 2006 года Палата продолжала работу по созданию базы данных по принципу «одного окна» для норвежских предприятий, желающих получить информацию о российском рынке. Целью НРТП является предоставить своим членам упрощенную схему получения информации о рынке, что в свою очередь должно сделать возможным более быстрое начало непосредственной деятельности. Создание баз данных будет завершено в 2007 году. Они будут включать также и информацию для российских предприятий о ведении бизнеса в Норвегии на русском языке. Одновременно будет продолжено сотрудничество с ТПП РФ об использовании их баз данных членами НРТП.

Норвегия и норвежская промышленность в недостаточной степени владеют информацией о регионах России. В связи с этим, НРТП поставила целью проведение мероприятий по улучшению этой ситуации. В 2006 году Палата работала над

подготовкой издания Норвежско-Российского Бизнес Журнала. Журнал будет издан весной 2007 года. Издание будет содержать материалы на норвежском и русском языках и будет распространяться в Норвегии и России как среди предприятий-членов Палаты, так и среди других предприятий в печатном и электронном виде. Издание будет способствовать повышению уровня информированности о членах НРТП, о норвежско-российской двусторонней торговле и развитию экономики. Кроме того, журнал станет хорошей возможностью для распространения информации как о Палате в целом, так и об отдельных предприятиях-членах Палаты, которым будет предоставлена возможность рекламировать свою продукцию и услуги на страницах журнала.

В 2006 году Палатой неоднократно рассылались пресс-релизы в связи с различными мероприятиями, проводимыми НРТП. Кроме того, была проведена информационная встреча с группой журналистов из Северо-Западного региона России, посвященная Палате и основным аспектам норвежско-российских торговых отношений. Региональные партнеры Палаты в Норвегии также способствовали распространению информации о Палате. В связи с открытием представительства НРТП в Москве информационные сообщения появились в ряде российских СМИ.

Частичное финансирование указанной деятельности было осуществлено со стороны Министерства Иностранных Дел Норвегии.

2.1.7 Привлечение новых членов

В течение года в Палату вступило 43 новых предприятия, что примерно равно числу новых членов, вступивших в НРТП в прошлом году. Состав членов Палаты тем не менее изменился благодаря росту числа российских предприятий-членов Палаты, что в свою очередь является последствием создания представительства НРТП в Москве и осуществлению мероприятий по привлечению новых членов в России. На конец 2006 года в рядах членов Палаты состояло 110 предприятий.

Статистический анализ показывает, что в рядах НРТП, как и в прошлом году, находятся как малые и средние предприятия, так и крупные фирмы. В основном предприятия-члены Палаты зарегистрированы на юге и на севере Норвегии, также увеличивается количество предприятий из России, в основном из Москвы и Санкт-Петербурга.

Правление НРТП ожидает, что приток новых членов продолжится, хоть и более низкими темпами, чем в первые три года. Объемы роста, тем не менее, зависят от наличия интереса к членству в Палате среди участников российского рынка, а также от развития норвежско-российского экономического сотрудничества в целом.

2.2 Совместные проекты и программы с торгово-промышленными палатами (ТПП) в Российской Федерации

2.2.1 Договоры о сотрудничестве с российскими ТПП

В 2004 году НРТП заключила соглашение с Торгово-промышленной палатой Российской Федерации (ТПП РФ), которую возглавляет бывший премьер-министр России Евгений Примаков. Сотрудничество было продолжено и в 2005 году, когда, в частности, было заключено дополнительное соглашение о предоставлении услуг ТПП РФ норвежским предприятиям, работающим на российском рынке. В настоящее время НРТП предлагает

своим членам возможность продвижения своих продуктов и услуг напрямую более чем 30 000 членам российских ТПП.

В 2005-2006 годах были заключены договоры о сотрудничестве с Московской Торгово-промышленной палатой, Ленинградской ТПП (Санкт-Петербург) и Северной ТПП (Мурманск). В ноябре 2006 года в ходе визита в Осло губернатора Санкт-Петербурга В.Матвиенко было подписано соглашение о сотрудничестве с Санкт-Петербургской Торгово-промышленной палатой. Также было заключено соглашение о сотрудничестве с Торгово-промышленной палатой Республики Карелия, а весной 2007 года – с Калининградской Торгово-промышленной палатой.

Таким образом, Норвежско-Российская Торговая палата создала для своих членов необходимые условия для сотрудничества в близких в географическом плане регионах России, численность населения которых составляет 50 млн. человек. В течение 2007 года НРТП намерена наполнить договора конкретным содержанием. Кроме этого, будут проведены переговоры с другими палатами Российской Федерации о конкретизации работы по обмену бизнес-делегациями и различной деловой информацией. НРТП отмечает важность подобных договоров, в том числе и для членов Палаты и для оказания им услуг в регионах России.

2.2.2 Программа стажировки для сотрудников российских торгово-промышленных палат

Коммерческий интерес для норвежских предприятий представляет не только Москва, но и все большее число российских регионов. Поэтому Палатой организована программа по повышению квалификации экспертов для российского бизнеса - сотрудников российских торгово-промышленных палат. Торгово-промышленные палаты есть практически во всех российских регионах (общее число их достигает 173). Их целью в том числе является и содействие иностранным предпринимателям, в том числе и норвежским, в своих регионах.

После получения непосредственной информации о норвежской экономике изнутри, знаний о норвежской промышленности и обществе, в том числе о возможностях норвежских поставщиков, стажеры становятся экспертами, имеющими солидные знания о Норвегии, и могущими оказать содействие членам НРТП в частности и норвежскому бизнесу вообще. Одновременно стажеры получают возможность представить деловые возможности своего региона на встречах с норвежскими предпринимателями и во время презентаций. Члены НРТП таким образом получают возможность установления прямых контактов с различными регионами, где норвежские официальные власти не имеют своих представительств или офисов.

Программой стажировки предусматривается пребывание в Норвегии четырех сотрудников российских Палат в год. Треть стажировки представители проводят в Северной Норвегии. Двое из четырех российских стажеров представляют палаты, находящиеся в российской части Баренцева региона.

В 2006 году проект был профинансирован из средств Баренцева Секретариата, МИДа Норвегии и СИВА.

2.2.3 Создание Комитета по торгово-экономическому сотрудничеству при Московской торгово-промышленной палате

В последнее время в двусторонней торговле между Россией и Норвегией возник ряд проблем, относящихся к продуктам питания. В то же время огромный российский рынок лишь в малой степени освоен норвежскими предприятиями. Поэтому в течение 2006 года НРТП и представители Московской торгово-промышленной палаты обсуждали возможности осуществления различных мероприятий для укрепления торговых связей, а также решения проблем двусторонней торговли между Москвой и Норвегией на возможно более ранней стадии.

В ходе обсуждения российской стороной было предложено создать Комитет по торгово-экономическому сотрудничеству при Московской торгово-промышленной палате для оказания содействия представителям деловых кругов Норвегии и России. Членами Комитета будут являться как российские, так и норвежские предприятия. Представителю НРТП в Москве предложено занять должность председателя Комитета. Комитет должен начать работу в 2007 году, что даст представителю Палаты необходимый выход на государственные органы и организации, непосредственно принимающие ключевые решения, на благо членов НРТП.

2.2.4 Подготовительная работа в рамках создания Программы по поиску бизнес-партнеров (программа будет осуществляться в сотрудничестве с российскими торгово-промышленными палатами и другими партнерами)

Для оптимизации работы по установлению прямых бизнес-контактов между российскими и норвежскими предпринимателями и в связи с рассмотрением «Стратегии развития Северных территорий» в Стуртинге, в апреле 2005 года НРТП обратилась в Комитет Стуртинга по внешней политике с предложением о начале «Программы по поиску бизнес-партнеров» в России. Впоследствии Палатой была проведена работа по согласованию предложения с целым рядом организаций, однако их деятельность в основном была связана с нефтегазовым сектором.

В то же время совместно с Высшей школой Нарвика и региональными властями области Нурланд Палата самостоятельно начала подготовительную стадию проекта с целью развития подобной Программы и вовлечения в нее российских ТПП в различных регионах. Эта стадия будет завершена в июне 2007 года. В случае, если запуск этой Программы будет одобрен, членам НРТП будет предоставлена возможность принять в ней непосредственное участие.

2.2.5 Подготовительная работа в рамках организации конференций с участием торгово-промышленных палат России и Норвегии

На сегодняшний день норвежские и российские официальные круги проводят большую работу по развитию наших двусторонних экономических отношений. В этой работе часто необходимо мнение деловых кругов.

В ходе бесед между Норвежско-Российской торговой палатой и представителями российских торгово-промышленных палат обсуждалась необходимость улучшения прямых контактов между представителями деловых кругов и организациями, осуществляющими бизнес-консультации в рамках двусторонней торговли. Такие контакты дали бы лучшее понимание мнения противоположной стороны об имеющихся

трудностях, возможность для обсуждения проблем двусторонней торговли и путей развития возможностей для бизнеса в норвежско-российских торговых отношениях.

Руководство Палаты считает, что прямые и тесные контакты между норвежскими организациями, оказывающим содействие бизнесу, и их российскими коллегами принесут только пользу. Результаты этих обсуждений будут представлены властям двух стран, также работающим на благо улучшения деловых отношений. Целью является проведение пилотного проекта – конференции для ТПП Норвегии и Северо-Запада России в 2007 году. Следствием этого должны стать появление предложений по решению различных проблем двустороннего сотрудничества, а также – в среднесрочной перспективе – улучшению прямых контактов между предприятиями в Норвегии и на Северо-Западе России.

МИД Норвегии и Спаребанкен Нур-Норге уже заявили о своем положительном решении в относительно финансирования проекта. Ведется работа по привлечению стопроцентного финансирования.

2.3 Создание Резервного фонда НРТП

НРТП - некоммерческая ассоциация, основным источником дохода которой являются членские взносы. Кроме этого, доходы поступают от осуществления проектов, проведения семинаров, курсов и продажи услуг (в меньшей степени).

Для создания более стабильной основы для развития и финансирования Палаты, Правление Палаты приняло решение об учреждении Резервного фонда НРТП, целью которого является создание к 2007 году уставного капитала в размере 5 млн крон.

В отношении основного назначения Фонда говорится следующее:

- Средства Фонда должны использоваться для достижения поставленных Палатой целей
- Средства Фонда должны способствовать долгосрочному финансированию для развития Палатой собственных продуктов и услуг
- Средства Фонда должны служить гарантией выплаты заработной платы сотрудников Палаты

В разработанном Своде Правил Фонда говорится также, что средства Фонда в основном должны служить своего рода «стартовым капиталом» для проектов, которые должны в долгосрочной перспективе обеспечить Палате увеличение доходов. Расход средств Фонда допускается только соответствующим решением Правления Палаты.

В течение 2006 года Палата получила взносы в Резервный Фонд на общую сумму 2 250 000 норвежских крон, из которых 1 100 000 норвежских крон были выплачены в 2006 году. Оставшаяся сумма взносов будет выплачена в течение 2007 года.

Ниже приводится список предприятий, подтвердивших участие в Резервном Фонде Палаты в 2006 году:

- «Теленор»
- «ДнБ НОР»
- «А-прессен»
- «Квернеланд»
- «Спаребанк 1 Группен»

Некоторые из потенциальных участников фонда заявили о том, что им необходимо дополнительное время для принятия решения. В настоящее время продолжается работа по достижению поставленного объема фонда (5 миллионов норвежских крон) в течение 2007 года.

2.4 Контакты с официальными властями

В течение 2006 года представители Палаты принимали участие в нескольких совещаниях в Министерстве иностранных дел Норвегии в рамках обсуждения «Стратегии развития Северных территорий», совещаниях о развитии двусторонней торговли. Участие принимали либо представители Администрации, либо Правления Палаты. Кроме этого, у Палаты установлены хорошие контакты с Министерством торговли и промышленности Норвегии. Представители Палаты также принимали участие в нескольких совещаниях с руководством Министерства.

Руководство Палаты регулярно получает приглашения к участию в различных официальных мероприятиях. Руководство отмечает, что норвежские власти и на словах, и на деле ценят работу Палаты, направленную на улучшение двусторонних норвежско-российских отношений. Представитель НРТП в Москве также регулярно участвует во встречах с представителями официальных властей Москвы, Московской области и Посольства Норвегии в Российской Федерации.

В 2006 году произошла смена посла в посольстве Российской Федерации в Норвегии. В данной связи НРТП было проведено несколько встреч с послом Андреевым, затрагивающих различные вопросы, актуальные для членов Правления и членов Палаты. Также регулярно проводятся встречи с послом Норвегии в Москве Нордслеттенем и генеральными консулами Норвегии в Санкт-Петербурге и Мурманске.

В 2006 году члены Правления и сотрудники администрации НРТП представляли Палату на различных национальных праздничных мероприятиях, организованных в Посольстве Российской Федерации и Торговом представительстве Российской Федерации, а представитель НРТП в Москве участвовал в соответствующих мероприятиях, проводимых в посольстве Норвегии в столице России. С момента своего создания Палата также проводила членские собрания в помещении Посольства России в Норвегии, что было высоко оценено членами Палаты.

В течение 2006 года Норвежско-Российская торговая палата принимала участие в праздничных мероприятиях, организованных двумя вновь созданными двусторонними торговыми палатами: Норвежско-Китайской торговой палатой и Норвежско-Индийской торговой палатой. Число двусторонних торговых палат в Норвегии неуклонно растет с каждым годом, а вместе с этим развиваются все новые и новые формы сотрудничества в сфере двусторонних отношений.

3.0 Деятельность Правления, Совета и Комитетов Палаты

3.1 Заседания Правления в 2006 году

В результате изменения состава правления на общем собрании в 2006 году, в Правление избраны следующие члены:

- Томас Г. Мишелет, совладелец юридической фирмы «Сельмер», председатель правления

- Рейдар Карлсен, директор, концерн «А-Прессен», заместитель председателя
- Хенрик Торгерсен, директор, концерн «Теленор», член правления
- Теллеф К. Теллефсен, заместитель директора, «Экспортфинанс», член правления
- Торгер Баардсет, директор, Дет норске веритас, член правления
- Свейн Руд, совладелец компании «Тройка Сифуд», член правления
- Эрик Велле-Ватне, директор, «Инновации Норвегии», член правления
- Ингелилл Якобсен, директор по рынкам России и Украины, Норвежский комитет по вопросам экспорта рыбы, член правления
- Станислав Костяшкин, генеральный директор, фирма «Континент-Экспресс», Москва, член правления

В отчетный период состоялось 6 заседаний Правления НРТП.

3.2 Заседания комитетов в 2006 году

3.2.1 Заседания Комитета по вопросам промышленности

В конце 2005 года Правление приняло решение об учреждении Комитета по вопросам промышленности в НРТП. Комитет был организован в начале 2006 года, и его председателем был назначен директор концерна «А-Прессен» Рейдар Карлсен.

В состав Комитета вошли следующие лица:

- Рейдар Карлсен, директор, концерн «А-Прессен», председатель комитета
- Хенрик Торгерсен, директор, концерн «Теленор», член комитета
- Свейн Руд, совладелец компании «Тройка Сифуд», член комитета
- Йорген Лунд, директор, «Норвежские торговые выставки», член комитета
- Асбьерн Эйкеланд, руководитель секретариата, «Норвежский инвестиционный форум», член комитета
- Руне Рафаэльсен, директор, «Баренцев Секретариат», в качестве наблюдателя
- Оттар Хермансен, старший советник, «Инновации Норвегии», в качестве наблюдателя
- Ярле Форбурд, исполнительный директор, НРТП

В течение 2006 года состоялось два заседания Комитета. Основное внимание было направлено на обеспечение стабильного финансирования Палаты. Выполнение данной задачи было возложено на отдельных членов Правления и Комитета, однако работа в данном направлении заняла больше времени, чем ожидалось ранее. Несмотря на это, к концу 2006 года был создан Резервный фонд. В течение 2007 года Комитет продолжит работу по контролю за выплатами в фонд, а также продолжит свою деятельность в рамках развития деловых отношений.

3.2.2 Заседания Комитета по социально-культурным мероприятиям

В состав Комитета в 2006 году входили следующие лица:

- Ирина Никольская Роддвик, директор по внешним связям, Восточная и Центральная Европа, «Теленор», председатель комитета
- Кьель Лунд, директор отдела кредитования, «ДнБ НОР», заместитель председателя комитета
- Катерина Сметанина, директор по информации, НРТП, член комитета
- Ярле Форбурд, исполнительный директор, НРТП, член комитета

В 2006 году Комитет провел 4 заседания и организовал, среди прочего, традиционный Рождественский вечер в помещении Теленора в декабре 2006 года. Кроме того, члены Комитета принимали непосредственное участие в первом семинаре НРТП о культуре России как при разработке идей для семинара, так и в роли докладчиков. В 2007 году в этом семинаре приняло участие более 30 человек. Комитетом также было принято решение о переносе проводимой НРТП ежегодной летней встречи в 2007 году в Москву, т.к. многие из членов Палаты находятся в Москве или совершают постоянные деловые визиты в столицу России.

В ходе членских собраний председателем Комитета по социально-культурным мероприятиям предоставлялась информация о культурных событиях, касающихся России, в регионе Осло.

В 2006 году вышла в свет книга «Россия и россияне», написанная директором по информации НРТП. Книга будет интересна не только опытным участникам норвежско-российских торговых отношений, но и тем, кто только выходит на российский рынок.

НРТП также велись переговоры с потенциальными партнерами о проведении других информационных и образовательных мероприятий схожего характера, которые могут быть организованы в 2007-2008 годах.

В ходе Рождественского вечера в 2006 году Комитетом были впервые представлены награды, учрежденные Норвежско-Российской Торговой палатой. В 2006 году награды вручались победителям в трех категориях, связанных с основной деятельностью палаты, направленной на развитие торговых отношений между Норвегией и Россией.

Приз «Норвежско-российская деловая инициатива-2006» был вручен компании «Норведжиан Эир Шаттл АС», которая успешно открыла новый воздушный рейс по направлению Осло-Санкт-Петербург-Осло в апреле 2006 года. В течение года почти 18 000 пассажиров совершили перелет самолетами компании по данному маршруту.

Приз «Открытие года-2006» был вручен компаниям «Селмер ДА», «Эйсерджи Норвегия АС» и НРТП, которыми были открыты офисы в Москве.

Приз «Норвежско-российская культурная инициатива-2006» был вручен директору по информации НРТП Катерине Сметаниной за ее новую книгу «Россия и россияне».

Возможность введения дополнительных категорий для номинации достойных предприятий, организаций и отдельных лиц, будет рассмотрена в 2007 году.

3.3 Заседания Совета

В 2005 году Правление НРТП приняло решение о создании Совета Палаты, в состав которого планировалось ввести лиц, занимающих или занимавших высшие посты в норвежских компаниях, имеющих большой опыт торговли или инвестиций в Россию.

Основная функция Совета состоит в том, чтобы выступать в качестве своего рода «посланника» Палаты в различных инстанциях, а также оказывать содействие своей экспертизой и знаниями в связи с рассмотрением различных вопросов, возникающих в ходе деятельности Палаты в определенных сферах.

В 2005 году следующие лица стали членами Совета Норвежско-Российской Торговой Палаты:

- Тормод Хермансен, Осло
- Йенс П. Хейердал младший, «Оркла», Осло
- Йохан П. Барлиндхауг, Тромсе
- Биргер Стеен, «Микрософт Россия», Москва

В 2006 году состоялось одно заседание Совета. В ходе заседания обсуждались вопросы, посвященные тому, каким образом Совет может принести наибольшую пользу правлению и администрации НРТП. Было принято решение подготовить более широкое обсуждение данного вопроса в первой половине 2007 года.

4.0 Административные вопросы

4.1 Персонал

В головном офисе НРТП на сегодняшний день работает два сотрудника на полную ставку, исполнительный директор Ярле Форбур и директор по информации Катерина Сметанина. В январе 2006 года Владимир Багреев был принят на работу в должность руководителя Представительства Норвежско-Российской Торговой Палаты в Москве на полную ставку.

Кроме того, администрация НРТП работает в тесном сотрудничестве с членами Правления и комитетов, а также отдельными членами Палаты.

4.2 Условия работы

По мнению Правления, условия работы удовлетворительны и деятельность не загрязняет окружающую среду. Равноправие в сфере труда также соблюдено, поскольку женщины составляют третью часть персонала.

5.0 Финансовый отчет за 2006 год

По итогам года НРТП показала отрицательный результат в – 314 311 норвежских крон. Отрицательный результат вызван произведенной периодизацией выделенных Палате грантов в 2006 году, а также тем фактом, что один из спонсоров по секторам Палаты перешел в категорию «Участников Резервного Фонда», что привело к снижению доходов в 2006 году. Открытие офиса Палаты в Москве также повлекло за собой дополнительные расходы. Впервые с начала своей деятельности, Палата имеет положительный собственный капитал.

В соответствии с § 3 – 3А закона о ведении бухгалтерской отчетности Правление Палаты подтверждает наличие условий для продолжения деятельности Палаты. В то же время, Правление и Администрация Палаты ставят целью повышение доходов НРТП для дальнейшего расширения спектра услуг, предлагаемых членам Палаты.

Осло, 26 апреля 2007

Рейдар Карлсен
Зам.председателя
Правления
/подпись/

Томас Г. Мишелет
Председатель Правления
/подпись/

Хенрик Торгерсен
Член Правления
/подпись/

Теллеф К. Теллефсен
Член Правления
/подпись/

Свейн Рууд
Член Правления
/подпись/

Торгер Баардсет
Член Правления
/подпись/

Эрик Велле-Ватне
Член Правления
/подпись/

Ингелилл Якобсен
Член Правления
/подпись/

Станислав Костяшкин
Член Правления
/подпись/

Ярле Форбурд
Исполнительный директор

Норвежско-Российская Торговая Палата

Отчет о прибылях и убытках

	Прим.2006	2005
Доходы от деятельности		
Членские взносы		626 700
Гранты	5	420 000
Прочие доходы от деятельности	7	320 050
Доходы, всего		<u>1 366 750</u>
Расходы		
Расходы на зарплату сотрудников	3	904 696
Прочие расходы		440 914
Расходы, всего		<u>1 345 610</u>
Результат		<u>-297 484</u>
Финансовые доходы и расходы		
Начисления по процентам на вклады		87
Выплата процентов по ссудам и т.д.		11 842
Прочие финансовые расходы		0
Результат, финансовые доходы и расходы		<u>-11 755</u>
Результат по итогам года		<u>9 385</u>

Норвежско-Российская Торговая Палата

Баланс на 31 декабря

Прим.2006

2005

Оборотные средства

Расчеты с дебиторами

Дебиторская задолженность, клиенты

100 580

56 415

Прочая задолженность

218 060

320 782

Итого по расчетам с дебиторами

318 640

377 197

Наличные и прочие ликвидные средства

2 1 177 296

176 559

Итого оборотных средств

1 495 936

553 756

Итого активов

1 495 936

553 756

Примечания к годовой отчетности, 2006 год

Баланс на 31 декабря

	Прим.2006	2005
Собственный капитал		
<i>Взносы в собственный капитал</i>		
Резервный фонд	4 1 100 000	0
<i>Нераспределенная прибыль</i>		
Прочее, собственный капитал	4 <u>-460 421</u>	<u>-146 110</u>
Итого собственный капитал	<u>639 579</u>	<u>-146 110</u>
Кредиторская задолженность		
<i>Краткосрочные обязательства</i>		
Кредиторская задолженность поставщикам	6 418	2 646
Задолженность по обязательным отчислениям	135 305	79 658
Прочие краткосрочные обязательства	<u>714 634</u>	<u>617 562</u>
Итого краткосрочные обязательства	<u>856 357</u>	<u>699 866</u>
Итого, собственный капитал и кред. задолженность	<u>1 495 936</u>	<u>553 756</u>

31 декабря 2006

26 апреля 2007

Рейдар Карлсен
 Зам.председателя
 Правления
 /подпись/

Томас Г. Мишелет
 Председатель Правления
 /подпись/

Хенрик Торгерсен
 Член Правления
 /подпись/

Теллеф К. Теллефсен
 Член Правления
 /подпись/

Свейн Рууд
 Член Правления
 /подпись/

Торгер Баардсет
 Член Правления
 /подпись/

Эрик Велле-Ватне
 Член Правления
 /подпись/

Ингелилл Якобсен
 Член Правления
 /подпись/

Станислав Костяшкин
 Член Правления
 /подпись/

Ярле Форбурд
 Исполнительный директор
 /подпись/

Примечания к годовой отчетности, 2006 год

Примечание 1 – Принципы ведения отчетности

Годовая отчетность составлена в соответствии с положениями закона о бухгалтерской деятельности и принятыми нормами ведения бухгалтерской отчетности.

Доходы

Членские взносы проводятся по бухгалтерии в действующем периоде. Услуги проводятся по бухгалтерии по мере их оказания. Часть доходов от продаж услуг в будущих периодах проводится по балансу как непоступивший доход от продаж и проводится как доход в бухгалтерской отчетности по мере реализации.

Оценка и классификация разделов и статей баланса

Оборотные средства и краткосрочные обязательства включают в себя обязательства, подлежащие оплате в течение года с даты приобретения, а также обязательства, связанные с оборотом товарной продукции. Прочие обязательства классифицированы как основные средства/долгосрочные обязательства. Стоимость оборотных средств установлена в минимальном размере от стоимости их приобретения и реальной стоимости. Краткосрочная задолженность проводится по балансу по номинальной стоимости на момент ее приобретения. Стоимость основных средств устанавливается по стоимости их приобретения и снижается до реальной цены в зависимости от амортизационных отчислений при снижении стоимости, не считающимся временным. Долгосрочные обязательства проводятся по балансу по номинальной стоимости на момент приобретения.

Дебиторская задолженность

Дебиторская и прочая задолженность указана в балансе по номинальной стоимости, за вычетом сумм на покрытие ожидаемой безнадежной задолженности. Определение суммы на покрытие безнадежной задолженности осуществляется на основе индивидуальной оценки каждой отдельной задолженности. Кроме того, определяются суммы для покрытия возможной прочей задолженности.

Государственные дотации (гранты)

Полученные на покрытие расходов гранты проводятся по бухгалтерии по мере понесения расходов.

Примечание 2 – Банковские вклады и депозиты

Данная статья включает в себя средства на счету, предназначенного для обязательного отчисления налогов, сумма вклада на котором составляет 57 559 крон на 31.12.2006.

1 100 000 норвежских крон размещены на отдельном банковском счете и используются в соответствии с директивами Правления относительно Резервного фонда.

Примечания к годовой отчетности, 2006 год

Примечание 3 - Зарплата, надбавки и выплаты, кредит работникам и т.д.

	2006	2005
<i>Расходы по выплате заработной платы</i>		
Заработная плата	1 186 017	782 715
Налог на фонд заработной платы и обязательные отчисления	165 871	114 211
Взносы в пенсионный фонд	37 354	0
Прочие выплаты	<u>8 126</u>	<u>7 770</u>
Сумма	<u>1 397 368</u>	<u>904 696</u>
Количество работников, в среднем	2	1,5

<i>Надбавки и пособия</i>	<i>Зарплата</i>	<i>Взносы в пенсионный фонд</i>	<i>Прочие надбавки</i>
Исполнительный директор	718 890	14 378	8 784

Аудитор

Гонорар за осуществление аудиторской проверки годовой отчетности за 2006 год составляет 24 000 норвежских крон (без НДС).

Примечание 4 – Собственный капитал

	Сумма
Собственный капитал 01.01.2006	-146 110
Взносы в Резервный фонд	1 100 000
Результат по итогам года	<u>-314 311</u>
Собственный капитал 31.12.2006	<u>639 579</u>

Примечание 5 – Гранты

Проект 1: В связи с проектом "Развитие сотрудничества между Норвежско-Российской Торговой Палатой и торгово-промышленными палатами Российской Федерации" на покрытие расходов Палате были выделены гранты в размере 190 000 норвежских крон от Баренцева секретариата, 190 000 норвежских крон от Министерства иностранных дел Норвегии и 50 000 норвежских крон от СИВА. На 31.12.2006 Палатой были понесены расходы в размере 315 375 норвежских крон, что соответствует примерно 73% от общего размера гранта. Доходы проводятся по бухгалтерии за 2006 год соответственно фактическим расходам по проекту.

Примечания к годовой отчетности, 2006 год

31.12.2006

Грант	315 375
Расходы	315 375
Результат	0

Проект 2: Министерством иностранных дел Норвегии Палате был выделен грант в размере 230 000 норвежских крон на покрытие расходов в связи с проектом **”Повышение квалификации”**, тесно связанным с развитием сотрудничества между торговыми палатами Норвегии и России. На 31.12.2006 Палатой были понесены расходы в размере 68 725 норвежских крон, что соответствует примерно 30% от общего размера гранта. Доходы проводятся по бухгалтерии за 2006 год соответственно фактическим расходам по проекту.

31.12.2006

Грант	68 725
Расходы	68 725
Результат	0

Примечание 6 – Пенсионные выплаты

В соответствии с законом об обязательном пенсионном страховании предприятию предписано осуществлять обязательные выплаты в пенсионный фонд для своих сотрудников. Меры, предпринятые Норвежско-Российской Торговой Палатой в связи с пенсионными выплатами, удовлетворяют минимальным требованиям закона об обязательном пенсионном страховании.

Примечание 7 – Прочие доходы от деятельности

	2006	2005
Доходы от спонсоров	160 000	158 000
Доходы от семинаров	306 931	103 170
Полученные гонорары	183 137	30 000
Прочие доходы	<u>82 055</u>	<u>28 880</u>
Сумма	<u>732 124</u>	<u>320 050</u>